

Art. 32
(*Posizioni e funzioni dirigenziali*)

1. Il regolamento per il personale stabilisce le posizioni alle quali possono essere collegate funzioni dirigenziali, nel rispetto dei principi sull'ordinamento degli uffici eventualmente contenuti nello statuto, e comunque sulla base della rilevanza e complessità delle funzioni e della quantità delle risorse umane, finanziarie e strumentali a disposizione.

2. Ai dirigenti spetta la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, mediante l'organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

Art. 32
(*Führungspositionen und Führungsaufgaben*)

1. In der Personalordnung werden - unter Wahrung der Grundsätze der eventuell in der Satzung enthaltenen Ordnung der Ämter und ausgehend von der Bedeutung und der Komplexität der Aufgaben, der Anzahl der Bediensteten sowie der zur Verfügung stehenden finanziellen und technischen Mittel - die Positionen festgesetzt, mit denen Führungsaufgaben verbunden sein können.

2. Den Führungskräften obliegt die finanzielle, technische und verwaltungstechnische Gebarung, wobei sie für die Organisation des

3. In relazione agli obiettivi stabiliti e alle direttive generali dell'azione amministrativa, i dirigenti sono responsabili del risultato dell'attività svolta dalla struttura alla quale sono preposti, della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati, dei rendimenti e dei risultati della gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, incluse le decisioni organizzative e di gestione del personale. All'inizio di ogni anno i dirigenti presentano al consiglio di amministrazione e al direttore una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente.

4. Il regolamento per il personale può stabilire i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati, al di fuori della dotazione organica, solo in assenza di professionalità analoghe presenti all'interno dell'azienda, contratti a tempo determinato di dirigenti, alte specializzazioni o funzionari dell'area direttiva.

Personals, der Mittel und die Kontrollen zuständig sind.

3. Die Führungskräfte sind mit Bezug auf die vorgegebenen Ziele und die allgemeinen Richtlinien für das Ergebnis der Tätigkeit der von ihnen geleiteten Organisationseinheiten als auch für die Realisierung der ihnen anvertrauten Programme und Projekte sowie für die Leistungen und Ergebnisse der finanziellen, technischen und verwaltungstechnischen Gebarung, einschließlich der Entscheidungen betreffend die Organisation und die Verwaltung des Personals, verantwortlich. Zu Beginn eines jeden Jahres legen die Führungskräfte dem Verwaltungsrat und dem Direktor einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit vor.

4. In der Personaldienstordnung können die Grenzen, die Kriterien und die Modalitäten festgesetzt werden, nach denen befristete Verträge für Führungskräfte, hochspezialisierte Sachverständige und leitende Beamte abgeschlossen werden können, wobei nur dann Verwaltungsfremde in Betracht gezogen werden, wenn keine Personen mit der erforderlichen beruflichen Qualifikation beim jeweiligen Betrieb tätig sind.